



El (falso) sarcófago de Ermengon[- - -] de San Pedro de Tomeza (Pontevedra)

The (false) Roman sarcophag of Ermengon[- - -] from San Pedro de Tomeza (Pontevedra)

Autor(es): Juan Manuel Abascal Palazón.

Fuente: Boletín del Archivo Epigráfico, julio 2023, nº 10, pp. 71-80.

Publicado por: *Boletín del Archivo Epigráfico*, Archivo Epigráfico de Hispania de la Universidad Complutense de Madrid, España.

ISSN: 2603-9117

Citación recomendada / Recommended citation:

Abascal Palazón, J.M. (2023): “El (falso) sarcófago de Ermengon[- - -] de San Pedro de Tomeza (Pontevedra)”, *Boletín del Archivo Epigráfico*, 10, 71-80.

BOLETÍN ARCHIVO EPIGRÁFICO



Nº 10, julio 2023



BOLETÍN DEL ARCHIVO EPIGRÁFICO
Boletín del Archivo Epigráfico está dirigido y coordinado por el
ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA
Universidad Complutense de Madrid
Profesor Aranguren S/N, 28040 Madrid. E
28040 Madrid
Teléfono: + 34 913 945714
bae.ucm@gmail.com

Directora:

Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

Subdirectora:

M^a del Rosario Hernando Sobrino (Universidad Complutense de Madrid)

Secretario:

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)

Comité Científico Asesor:

Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante)

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Balbín Chamorro (Universidad Complutense de Madrid)

M^a del Carmen Barceló Torres (Universidad de Valencia)

Marisa Bueno Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

Isabel Cervera Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Arianna D'Ottone (Università degli Studi La Sapienza di Roma)

António Marques de Faria (Direcção-Geral do Património Cultural, Portugal)

Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Hernández de la Fuente (Universidad Complutense de Madrid)

Lu Jingsheng (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, SISU)

Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Consuelo Marco Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Fátima Martín Escudero (Universidad Complutense de Madrid)

M^a Antonia Martínez Núñez (Universidad de Málaga)

Mizuho Narita (Kobe City University of Foreign Studies)

Blanca M^a Prósper Pérez (Universidad de Salamanca)

Javier de Santiago Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

María Jesús Viguera Molins (Real Academia de la Historia)

Xu Jinjing (Universidad de Salamanca)

Editores:

Sonia Madrid Medrano (Universidad Complutense de Madrid)

Lara Nebreda Martín (Universidad Internacional de La Rioja)

Esteban Ngomo Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)



ISSN: 2603-9117

Diseño de cubierta: Ignacio Boza González.

Imagen de cubierta: Placa hexagonal de Gallonia (Necrópolis romana de Gades, Cádiz). Foto realizada por: Sergio García-Dils de la Vega, Jacobo Vázquez Paz y Adrián Santos Allely.

ÍNDICE

ARTÍCULOS	5
Juan Manuel Abascal Palazón	
Vi(c)toria Octavi L(iberta) Occisa Est. <i>Un nuevo epígrafe romano de Chillón (Ciudad Real. Conventus Cordubensis, Baetica)</i>	7
Sergio García-Dils de la Vega, Jacobo Vázquez Paz y Adrián Santos Allely	
<i>Nuevas inscripciones funerarias romanas de Gades</i>	15
Isabel Velázquez Soriano	
<i>Mención de un grupo de obispos de la sede oretana en una inscripción encontrada en Calzada de Calatrava (Ciudad Real)</i>	55
Juan Manuel Abascal Palazón	
<i>El (falso) sarcófago de Ermengon[- -] de San Pedro de Tomeza (Pontevedra)</i>	71
Carmen Barceló	
<i>Piadosa fundación de ‘Abd al-Raḥmān III en Almería ¿La inscripción de su aljamaa?</i>	81
José Manuel Fernández Fernández y William S. Kurtz	
<i>Epigrafía edilicia de la primera mitad del siglo XVI en Badajoz</i>	111
Diego Chapinal-Heras	
<i>Guía para que el futuro te sea favorable: el caso de una respuesta oracular de Dodona</i>	145
David Serrano Ordozgoiti	
<i>Miliario en honor de Valeriano, Galieno, Salonino y Salonina procedente de Çağırkan (Turquía)</i>	153
Xǔ Jǐnjīng	
<i>Dama Zǐ/Hǎo en las Inscripciones Óseas</i>	163
FICHAS EPIGRÁFICAS	181
Sandra Muñoz-Martínez	
<i>Traducciones literarias en el ámbito de la epigrafía. Adaptación versificada al castellano del epitafio de Claudia Homoneia (CLE 995)</i>	183

Antonio Martínez Molina

Un carmen epigraphicum para Valeria 191

Jaime Verdejo Rodríguez

«Ni hombre, ni mujer, ni andrógina». Comentario sobre una inscripción del Museo Civil Medieval de Bolonia 197

NOTICIAS 205

Álvaro Lorenzo Fernández

Reunión Internacional. La poesía epigráfica: retos y nuevas perspectivas en su estudio. 23, 24 y 25 de noviembre de 2022. Universidad Autónoma de Madrid 207

EL (FALSO) SARCÓFAGO DE *ERMENGON*[- - -] DE SAN PEDRO DE TOMEZA (PONTEVEDRA)

Juan Manuel Abascal¹

Resumen: El P. Martín Sarmiento descubrió en 1745 un sarcófago romano en la localidad de San Pedro de Tomeza (Pontevedra) con el nombre del *Ermengon*[- - -]. Más de un siglo después, el *Museo de Pontevedra* recibió otro sarcófago de la misma procedencia pero con texto diferente. En gran parte de la bibliografía las dos piezas se han considerado como parte de un mismo monumento, aunque se trata de dos sarcófagos de los años 624 y 562 d.C. respectivamente.

Palabras clave: Epitafios romanos, epigrafía, onomástica, Suevos, Gallaecia, *conventus Lucensis*.

THE (FALSE) ROMAN SARCOPHAG OF *ERMENGON*[- - -] FROM SAN PEDRO DE TOMEZA (PONTEVEDRA)

Abstract: The pather Martín Sarmiento discovered in 1745 a Roman sarcophagus in the village of San Pedro de Tomeza (Pontevedra) with the name of *Ermengon*[- - -]. More than a century later, the *Museo de Pontevedra* received another sarcophagus from the same spot but with a different text. In much of the bibliography, the two pieces have been considered as part of the same monument, although they are two sarcophagi from the years 624 and 562 A.D. respectively.

Keywords: Roman epitaphs, Epigraphy, *Suevi*, *Gallaecia*, *conventus Lucensis*.

En la crónica de su viaje a Galicia de 1745², el beneditino J. García Balboa, más conocido como Padre Maestro Martín Sarmiento, dejó constancia del hallazgo en San Pedro de Tomeza (Pontevedra) de un sarcófago en cuya cubierta se leía una inscripción. En sus anotaciones se recoge el descubrimiento de esta manera:

[432r→]³ “En San Pedro de Tomeza (en lo antiguo Tomeza) vi, leí y registré uno de los más preciosos monumentos de Galicia y aún de España, que se descubrió el año de 1741 por acaso y es un sepulcro, cuya tapa tiene de parte a parte a lo largo esta figura de relieve⁴.



¹ Universidad de Alicante. Correo electrónico: juan.abascal@ua.es.

ORCID <https://orcid.org/0000-0002-4906-5820>.

Estas páginas se han escrito en el marco del proyecto de investigación “Poblamiento de época romana y evolución del hábito epigráfico en Hispania citerior y norte de Lusitania”, PID2019-106169GB-I00, subvencionado por el Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España.

² El texto de ese relato lleva por título *Viaje que el Padre Sarmiento hizo a Galicia el año de 1745* y se conoce por dos copias de la Biblioteca Nacional (Sarmiento ms. 1745a, f. 33 – 204; cf. Hernando, 2009: 486) y de la Real Academia de la Historia (Sarmiento ms. 1745b, f. 352v-482v). El texto del ejemplar de la Biblioteca Nacional apareció publicado y anotado por J. L. Pensado en Sarmiento 1975.

³ Cito por la copia de la Real Academia de la Historia (Sarmiento ms. 1745b, f. 352v-482v). Véase Sarmiento, 1975: 122-124 en la edición de J. J. Pensado.

⁴ La decoración responde al modelo conocido como “sarcófagos de estola”. Sobre este tipo de monumentos, véase López Ferreiro, 1879 (= *id.* 1960: 223-229); Suárez, 1997: 45-54, 58-62; Vidal Álvarez, 2005: 250-254.

[432v→]Y esta inscripción también a lo largo.” [Fig. 1].

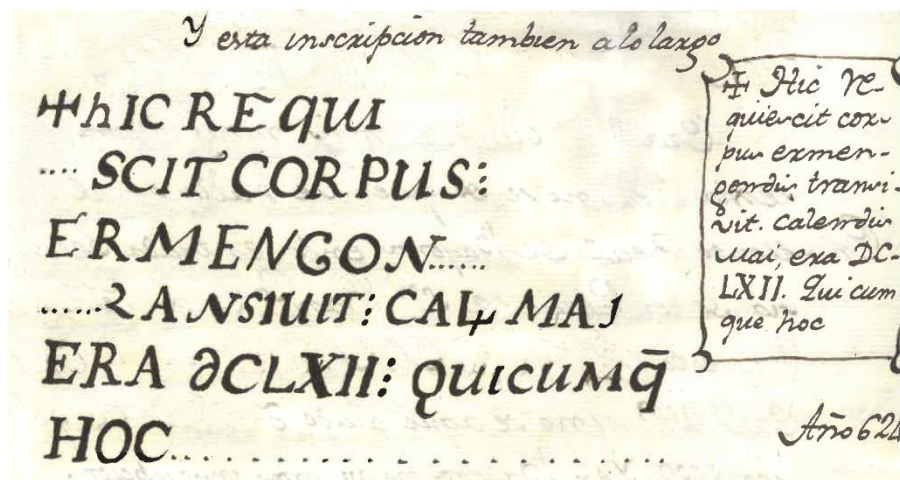


Fig. 1. Texto de la inscripción de San Pedro de Tomeza según Sarmiento 1745b, f. 432v.

“San Pedro de Tomeza es una feligresía, media legua de Pontevedra al medio día, y consta por instrumentos ser antigua. La iglesia de hoy se dice que ha estado ya en otros dos sitios no muy distantes. El año de 1741, al mediodía casi de la iglesia de hoy, había una viña vieja que era del iglesario y [estaba] en un sitio en que se tiene por tradición haber estado antes dicha iglesia y hoy es como salido de la casa del señor cura”.

“El actual cura de hoy 22 de septiembre de 1745, y que ya lo era el año de 1741, quiso descepar dicha viña vieja y plantar viña nueva en el mismo sitio y, habiéndose comenzado a cavar en el sitio el dicho año de 1741, se descubrió muy profundo un sepulcro muy grande de piedra. mandó el cura tirar la losa que le cubría y la cual es [433r→] muy larga, ancha y pesada (que es la que en el lomo tiene la inscripción ya puesta) y la mandó apartar a un lado...”.

“La losa superior que tiene la inscripción está al aire, patente a todos, muy cerca de su primer sitio, en la misma viña nueva de hoy.... Dicen los que cavaron en dicha viña que se hallan muchos más sepulcros de piedra y algunos pequeños de ladrillos muy gruesos... También al salir de la casa del cura para la dicha su viña se ve un sepulcro, sin tapa, muy grande y todo de una piedra que sirve para [433v→] pilón y dar de beber a los animales y que representa haber desenterrado muchos años hace, pero sin inscripción por faltarle la losa de la tapa”.

En el lateral derecho del manuscrito, Sarmiento propuso para el texto la siguiente solución sin división de líneas⁵:

“Hic requiescit corpus Ermengondis. Transivit calendis mai era DCLXII. Quicumque hoc [- - -]”.

Medio siglo después, en 1795, R. Cabrera se hizo eco de la información proporcionada por el benedictino y, en su estudio sobre la legislación funeraria de la iglesia cristiana, reprodujo con exactitud el diseño de la inscripción aparecida en 1741 (Fig. 2), aunque equivocó la fecha y asignó el hallazgo a 1745, el año del viaje de Sarmiento.

⁵ La noticia original de Sarmiento fue revisada en Pérez de Urbel y González, 1946: 53-54M cf. también Sánchez Cantón, 1945: 613.

† HIC REQVIT
... SCIT CORPVS:
ERMENGO N.....
... TRANSIVIT: CAL MAI
ERA DCLXII: QVICVMQ̃
HOC.....

Fig. 2. Texto de la inscripción de San Pedro de Tomeza según R. Cabrera 1795, 110.

Ninguno de los editores del siglo XIX dudó de aquella lectura e, incluso, una autoridad anticuaria como el canónigo Antonio López Ferreiro, reproduciría siglo y medio después de Sarmiento la misma versión y el mismo texto, aceptando en 1879 que el nombre *Ermengon* estaba incompleto y aceptando que sólo algunas letras sueltas impedían considerar completo el texto copiado por el benedictino. López Ferreiro llegó incluso a asumir la propuesta de solución del texto planteada por Sarmiento⁶ y lo presentó de esta manera⁷:

HIC REQUIESCIT CORPVS ERMENG...
TRANSIVIT. CAL. MAI. ERA DCLXII. QVICVMQUE HOC...

Y añadió esta traducción:

“Aquí descansa el cuerpo de *Ermeng*[- -], cuyo tránsito fue el 1.º de mayo de la era 662 (año de C. 624)”.

La de Sarmiento fue la versión que Hübner recogió en sus *Inscriptiones Hispaniae Christianae* de 1871⁸ y la que con un pequeño suplemento aceptó incluso Fidel Fita⁹. De este último tomaría el texto José Vives varias décadas después¹⁰.

A partir de los datos de Sarmiento, la tapa de sarcófago descubierta en 1741 en San Pedro de Tomeza¹¹ decía lo siguiente:

⁶ Aunque omitió las dos últimas letras del nombre de *Ermengon*[- -] que Sarmiento había leído.

⁷ López Ferreiro, 1879/1960: 224. De quien depende Martínez Murguía, 1888: 389-392, n.º 10.

⁸ Hübner, *IHC* 138 (de él, Förstemann, 1870-72: 432; Piel y Kremer, 1976: 121, n. 8).

⁹ Fita 1902, 509.

¹⁰ Vives, *ICERV* 188.

¹¹ Sarmiento ms. 1745a, f. 135r-139r (Cabrera, 1795: 110-111; Pérez de Urbel y González, 1946: 53-54; Sarmiento, 1975: 122-126); *id.* ms. 1745b, f. 432r – 433r (López Ferreiro, 1879b [Martínez Murguía, 1888: 389-392, n.º 10; López Ferreiro, 1960: 223-229]; Hübner, *IHC* 138 [Vives, *ICERV* 188; Núñez Rodríguez, 1977: 191, n.º XXXVIII; 1979, 317, n.º XXXVIII]; Fita, 1902a: 509); 1754-62, f. 84 (*id.* 1950: 84). - *Cf.* Förstemann, 1870-72: 432; Sánchez Cantón, 1945: 613; Piel y Kremer, 1976: 121, n. 8; Muñoz García de Iturrospe, 1995: 129, n.º 7; 193, n.º 1; 249; Gil Egea, 2007: 586.

(crux) *Hic requi-*
[e]scit corpus·
Ermengon[- - -]
[t]ransivit · cal(endis) (!) Mai(is)
 5 *<a>era DCLXII· quicumq(ue)*
hoc [- -]
 - - - - - ?

El nombre de la difunta debe ponerse en relación con el que aparece en una inscripción de *Hippo Regius* en donde se cita a una *Ermengon suaba*, es decir, suave o sueva¹². A tenor de lo escrito en la quinta línea, *Ermengon[- - -]* murió el 1 de mayo del año 624 (era 662).

La fiabilidad de la crónica de Sarmiento no ha sido nunca puesta en duda y de su texto no se puede deducir que el epígrafe que vio en 1745 presentara zonas de difícil lectura o que lo recogido en su diario fuera sólo la parte inicial de un epitafio. Si así fuera, en la reconstrucción del texto que él mismo propuso, habría transcrito la totalidad de la inscripción para así dar mayor sentido a la última frase, que se interrumpe detrás de *hoc*. En otras palabras, el sarcófago que Sarmiento vio en 1745 tenía una inscripción que debía estar ya incompleta pese a que el diseño de la decoración de la tapa prueba que ésta aún conservaba en gran parte su aspecto original. Y, muy importante, ese epígrafe estaba fechado en el año 624 d.C.

Esos datos, todos ceñidos fielmente a la única fuente disponible, el diario de Sarmiento, hacen incomprensible la confusión que se desarrollaría menos de veinte años después con las noticias de Ramón Álvarez de la Braña y de Casto Sampedro Folgar. En la utilísima crónica del primero sobre los materiales conservados en el Museo de Pontevedra¹³, aparecida en 1896, Álvarez de la Braña afirma haber visto en las ruinas del convento de Santo Domingo, sede de la exposición de elementos pétreos al aire libre, una inscripción “sepulcral, de la era DCLXII, dedicada a Hermengón, que la cita el notable epigrafista Hübner, en su obra de inscripciones latinas y de la Edad Media”¹⁴. Pero la esperanza de que se conservara allí la tapa de sarcófago vista por Sarmiento se enfriaría cuando al año siguiente, en 1897, Casto Sampedro Folgar se refiere a esta pieza en el segundo volumen de su *Colección de documentos para la historia de Pontevedra*¹⁵ y transcribe sólo la parte final de un epitafio funerario que para nada menciona a *Ermengon[- - -]* (Fig. 3).

.....

 ...U. UOLUERIT. CORPUS. ALIEN.
 ...ISTO. REPONERE. ANATEMA. SIT.

Fig. 3. Texto de la inscripción de San Pedro de Tomeza según C. Sampedro Folgar 1897, 104.

Es más, Sampedro llegó a dar por hecho que Sarmiento sólo vio una parte de la inscripción —circunstancia más que improbable por lo dicho más arriba— de forma que —en su opinión—

¹² *AE* 1957, 267; cf. Courtois, 1955: 375; König, 1981: 303 con fotografía en lám. 50a; Schlunk, 1981: 281.

¹³ Álvarez de la Braña, 1896: 1-2.

¹⁴ *Ibid.*, 2.

¹⁵ Sampedro y Folgar, 1897: 104-105, n.º 26.

el texto fragmentario conservado a finales del siglo XIX en Pontevedra debía unirse con el del benedictino. La consecuencia fue la creación de un texto espurio (Fig. 4).

**HIC REQVI
SCIT CORPVS. .
ERMENGON...
TRANSIVIT... CAL... MAI
ERA... DCLXII... QVICVMQ̄
HOC LEGERIT ET TEMER. .
AVSV... VOLVERIT. CORPVS ALIENVM
IN LOCO ISTO REPONERE ANATEMA SIT**

Fig. 4. Pretendida integración de la inscripción de San Pedro de Tomeza según C. Sampedro Folgar 1897, 104.

Como puede verse en la figura 4, la propuesta de Sampedro consistía en mezclar las inscripciones de dos tapas de sarcófagos, la vista por Sarmiento en 1745 y la conservada en Pontevedra en 1896/7. Para conseguir unir los dos epígrafes, tuvo que introducir los dos verbos de la línea sexta de la figura 4 –que no existen en ninguno de los dos textos– y cerrar los ojos ante las incongruencias sintácticas que eso generaba en el epígrafe.

Naturalmente para hacer prosperar su propia amalgama epigráfica, Sampedro debía invocar la autoridad de los editores anteriores, por lo que llegó a escribir que “La inscripción completa según el P. Sarmiento y Hübner decía así...”. Nada más lejos de la realidad. Ni Sarmiento ni Hübner habían realizado una propuesta de integración entre lo visto en San Pedro de Tomeza en 1745 y lo conservado en Pontevedra en 1896/7. Dificilmente podrían haberlo hecho si ninguno de los dos había llegado a conocer el texto de la tapa de sarcófago conservada en Pontevedra que, por aquel entonces, sólo se había dado a conocer en un periódico local de 1896. Todo había sido resultado de la fantasía de Sampedro. El texto espurio ya estaba creado. Los perjuicios generados por esta tergiversación son visibles aún en la literatura científica.

De ese modo, a comienzos del siglo XX la literatura epigráfica (Sarmiento, Hübner, Fita) y los textos que dependían de ella (Cabrera, López Ferreiro, Martínez Murguía) sólo habían hecho circular la copia generada por el famoso benedictino del siglo XVIII y asignaban a San Pedro de Tomeza un epitafio que mencionaba a *Ermengon*[- -] y que se consideraba perdido. Por el contrario, la literatura histórica local (Álvarez de la Braña, Sampedro) había dado por hecho que una tapa de sarcófago conservada en Pontevedra a finales del siglo XIX era un fragmento de la tumba de *Ermengon*[- -] pese a que en este monumento no se leía este nombre.

Lo explicado hasta aquí hubiera bastado para establecer que no estamos ante una sino ante dos tapas de sarcófago con inscripción procedentes de San Pedro de Tomeza. Sin embargo, la posibilidad de distinguir ambas piezas se desvaneció de nuevo con la edición de la colección epigráfica del Museo de Pontevedra en 1955¹⁶. Filgueira y D’Ors dieron crédito a las explicaciones de Sampedro y supusieron que el benedictino del siglo XVIII, Sarmiento, “no vio el borde de la lápida”¹⁷, con lo que el fragmento recogido en San Pedro de Tomeza

¹⁶ Filgueira y D’Ors, 1955: 103-104, n.º 66 con dibujo y fotografía en lám. LXVI.

¹⁷ Filgueira y D’Ors, 1955: 104.

a finales del siglo XIX y trasladado al Museo debía ser una parte –curiosamente con un texto que ni en una palabra coincidía con aquél– del sarcófago de *Ermengon*[- - -] visto por Sarmiento. La edición de 1955 se limita a consagrar la versión de Sampedro no sin advertir –a propósito del texto de la pieza del Museo de Pontevedra– que “es curioso que corresponda al que no copió Sarmiento ni publicaron Bails y quienes le siguen”. Filgueira y D’Ors habían descubierto las diferencias entre las dos piezas pero habían cedido a las inverosímiles explicaciones de Sampedro.

A partir de ahí, y con frecuencia por la falta de una revisión directa del epígrafe conservado en Pontevedra¹⁸, se generaría una cadena bibliográfica de cierta densidad en la que –con pocas excepciones¹⁹– esta tapa de sarcófago ha llegado a nuestros días identificada como “sarcófago de Ermengon” o “Lauda de Ermengondis” y como tal ha aparecido en sucesivos catálogos y recopilaciones. La primera referencia equívoca se encuentra en los *Materiales para la carta arqueológica de la provincia de Pontevedra* de 1954/56, en donde se afirma que “junto al atrio de la iglesia parroquial” de San Pedro de Tomeza se descubrieron en 1741 varios sepulcros y entre ellos uno entero que “se conserva en el Museo: lleva la inscripción con el nombre de Ermengond y la fecha Era 662”²⁰; ni que decir tiene que esos datos no correspondían a la pieza que se guardaba y guarda en los almacenes del Museo. Seguirían después estudios científicos²¹ y exposiciones como *Gallaecia petrea*, en donde se presentó como “Lauda de Ermengondis”²², o *In Tempore Sueborum*, donde apareció como “Lauda de Ermengondis”²³.

La triste noticia es que el verdadero “sarcófago de Ermengon” ya estaba perdido y nadie ha vuelto a dar noticia de él después de Sarmiento.

Y llegados a este punto hay que preguntarse por el origen y el texto de la lauda del Museo de Pontevedra que se viene confundiendo con el monumento desaparecido.

Vi por primera vez esta pieza (Fig. 5)²⁴ el 23 de marzo de 2017 en los almacenes del Museo de Pontevedra²⁵ y he tenido oportunidad de revisarla de nuevo el 19 de mayo de 2023²⁶. Se trata de una tapa de sarcófago de granito, recortada a derecha e izquierda y en la parte

¹⁸ Inv. 2075.

¹⁹ Núñez Rodríguez, 1977: 191, n.º XXXVIII; 1979: 317, n.º XXXVII], que depende de Hübner, López Ferreiro, Fita y Vives y que, en consecuencia, se limita a editar el texto visto por Sarmiento; Gil Egea, 2007: 586. El mismo elogio puede hacer de la ficha incluida en el *Archivo epigráfico de Hispania tardoantigua y medieval (AETAM)*, ceñido a la información de Sarmiento.

²⁰ Filgueira y García Alén, 1953: 196; 1954-56: 208-209. De una comunicación directa de Filgueira depende Schlunk, 1981: 281, que alude a la pieza pero no llegó a revisarla. La propuesta errónea de identificación llegaría también a Chamoso, 1955: 75-76; 1960-61: 142.

²¹ Suárez, 2012b: 416, 420. La identidad también está asumida en Vidal Álvarez, 2005: 250.

²² Suárez, 2012a: 342-345.

²³ López Quiroga y Martínez Tejera, 2017: 96; n.º 76a. En esta última recopilación se consagra la pretendida identidad de la pieza del Museo de Pontevedra y de la tapa leída por Sarmiento con el comentario “Hallada en 1741 en San Pedro de Tomeza (Pontevedra). Museo de Pontevedra. Núm. inv.: 2075”. No obstante, hay que aplaudir la prudencia de los editores, que no llegaron a publicar la propuesta espuria de Sampedro. Remito a este trabajo para la bibliografía general y complementaria en donde se cita la tapa de sarcófago pero ésta no constituye el objetivo principal de estudio (W. Reinhart, C. Torres Rodríguez, G. G. König, etc.).

²⁴ Sampedro, 1897: 104-105; Filgueira y D’Ors, 1955: 103-104, n.º 66 con dibujo y fotografía en lám. LXVI; Suárez, 2012^a: 343-344, n.º 1 con fotografía; López Quiroga y Martínez Tejera, 2017a: 96-97, n.º 76a con fotografía. – Cf. Álvarez de la Braña, 1896: 2; Filgueira y García Alén, 1953: 196; 1954-56: 208-209 (Schlunk, 1981: 281); Chamoso, 1955b: 75-76; 1960-61: 142; Vidal Álvarez, 2005: 250; Suárez, 2012b: 416, 420; Suárez, 2012b: 416, 420.

²⁵ Agradezco a Carlos Valle, entonces director del Museo, y a Antonio de la Peña, técnico de este hasta su reciente jubilación, las facilidades que nos han dado en las diferentes visitas al Museo para documentar la colección epigráfica.

²⁶ Quiero expresar mi gratitud al actual director del Museo, Manuel Rey, y a Beatriz de San Ildefonso, técnico de la institución, por las facilidades para realizar la revisión del epígrafe. En la tarea participó también M.ª P. González-Conde.

superior, de forma que ha desaparecido una parte del texto y la posible decoración que pudiera presentar. Sus dimensiones son (18) x (132) x (44) cm y conserva tres líneas de texto de las que sólo las dos primeras permiten reconocer la altura de los caracteres, que es de 7,5 cm. Las interpunciones son circulares.

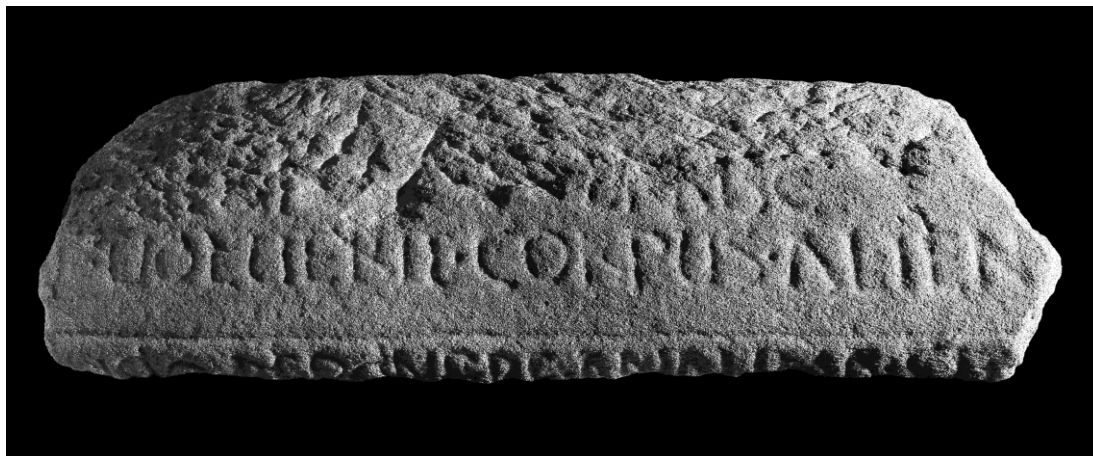


Fig. 5. Tapa de sarcófago del Museo de Pontevedra (inv. 2075). Foto: J. M. Salgado, por cortesía de la Fundación Luis Monteagudo.

Fue recogida por la Sociedad Arqueológica de Pontevedra “hacia 1895” en San Pedro de Tomeza (concello de Pontevedra), en donde había sido utilizada para la construcción de la cuadra de la casa rectoral²⁷. En 1938 pasó a formar parte de los fondos del Museo de Pontevedra²⁸. El texto hoy visible dice:

-----?
 [- -]L+[- -] <a>era DC
 [- -]+ · voluerit · corpus · alien(um)
 [in loco] · isto · reponere · anat<h>ema · sit

En la segunda y tercera líneas las cruces corresponden a trazos verticales de letras no identificables.

Variantes: 1 omitida en Sampedro. – 2 [*boc*] *legerit et temer(ario)* Sampedro, Filgueira – D’Ors, Suárez 2012a, López Quiroga – Martínez Tejera. – 3 in. [*aus*]*u* Sampedro, Filgueira – D’Ors, Suárez 2012a, López Quiroga – Martínez Tejera. – 3–4 omitida en López Quiroga – Martínez Tejera. – 4 *in loco isto deponere* Sampedro, Filgueira – D’Ors.

²⁷ Filgueira y D’Ors, 1955: 104.

²⁸ Museo de Pontevedra, inv. 2075.



Fig. 6. Detalle de la datación (<a>era DC) en la tapa de sarcófago de San Pedro de Tomeza conservada en el Museo de Pontevedra. Foto: J. M. Abascal.

Como puede verse, la principal novedad de la lectura, más allá de la sustitución del verbo *deponere* por *reponere* en la última línea, radica en la presencia de la datación en la parte derecha del primer renglón conservado (Fig. 6), en donde con toda claridad se reconoce la parte inferior de las letras ERA y luego el numeral DC, con lo que no hay dificultad para leer aquí <a>era DC. Es decir, el texto está fechado en el año 562 d.C. (era 600)²⁹.

El esquema compositivo del texto parece el mismo que el recogido por Sarmiento para el sarcófago perdido; es decir, una primera parte con la identificación del difunto o difunta, una datación mediante la era y, finalmente, una imprecación para impedir la violación o reutilización del sepulcro.

La datación propuesta convierte la tapa de sarcófago del Museo de Pontevedra en un ejemplar algo más antiguo que el visto por Sarmiento en la misma localidad de San Pedro de Tomeza. Ambas piezas contribuyen a establecer una horquilla de utilización de algo más de 60 años para aquella necrópolis (562-624 d.C.), aunque hay que suponer que el cementerio tuviera una vida mucho más larga.

Bibliografía

- Álvarez de la Braña, R. (1896): “Una visita al Museo Arqueológico de Pontevedra”, *La Opinión de Pontevedra*, 1 de octubre, 1-2.
- Cabrera, R. (1795): “Disertación histórica en la qual se expone según la serie de los tiempos la varia disciplina que ha observado la Iglesia de España sobre el lugar de las sepulturas desde los tiempos primitivos hasta nuestros días”, en B. Balls, *Pruebas de ser contrario a la práctica de todas las naciones y a la disciplina eclesiástica, y perjudicial a la salud de los vivos, enterrar a los difuntos en las iglesias y los poblados*, Madrid, 73-154.

²⁹ En función del tipo de monumento, Vidal Álvarez, 2005: 250 ya había establecido una horquilla entre los siglos V y VIII.

- Chamoso Lamas, M. (1955): “Santa Marina de Aguas Santas”, *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 10, 30, 41-88.
- Chamoso Lamas, M. (1960-61): “Sarcófagos y laudes de época suévica en Galicia”, *Bracara Augusta*, 11-12, 141-148.
- Courtois, Ch. (1955): *Les vandales et l’Afrique*, París, Arts et métiers graphiques.
- Filgueira Valverde, J. y D’Ors, A. (1955): *Inscripciones romanas de Galicia III*. Museo de Pontevedra, Santiago de Compostela, CSIC.
- Filgueira Valverde, J. y García Alén, A. (1955): *Materiales para la carta arqueológica de la provincia de Pontevedra*, Pontevedra, Museo de Pontevedra.
- Filgueira Valverde, J. y García Alén, A. (1954-56): “Carta Arqueológica de la provincia de Pontevedra”, *El Museo de Pontevedra*, 8, 17-242.
- Fita Colomé, F. (1902): “Inscripciones visigóticas y suélicas de Dueñas, Baños de Cerrato, Vairaom, Baños de Bande y San Pedro de Rocas”, *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 41, 1902, 476-511.
- Gil Egea, M. E (2007): “La inscripción de la sueva Ermengon: un testimonio de movilidad etnogeográfica entre Gallaecia y el norte de África”, en M. Mayer, G. Baratta y A. Guzmán Almagro (eds.), *Provinciae Imperii Romani inscriptionibus descriptae. Acta XII Congressus Internationalis Epigraphiae Graecae et Latinae. Barcelona, 3-8 Septembris 2002*, Barcelona, Universidad, I, 581-588.
- Hübner, E. (1871): *Inscriptiones Hispaniae Christianae*, Berlín.
- Förstemann 1870-72 = E. Förstemann (1870-72): *Altdeutsche namen aus Spanien*, *Zeitschrift für vergl. Sprachforschung*, 20, 430-440.
- Hernando Sobrino, M.^a R. (2009): *Manuscritos de contenido epigráfico de la Biblioteca Nacional de Madrid (siglos XVI–XX). La transmisión de las inscripciones de la Hispania romana y visigoda*, Madrid, Centro de Lingüística Aplicada.
- ICERV. Véase Vives, 1942.
- IHC. Véase Hübner, 1871.
- König, G. G. (1981): “Wandalische Grabfunde des 5. und 6. Jhs.”, *Madriider Mitteilungen*, 22, 299-360.
- López Ferreiro, A. (1879/1960): “Santa María de Trasmonte”, *El Porvenir*, 1-2 de octubre de 1879 (reeditado con el mismo título en *Compostellanum*, 5.2, 1960, 223-229).
- López Quiroga y Martínez Tejera (2017) = J. López Quiroga y A. M. Martínez Tejera, “Lauda funeraria de Ermengondis”, en J. López Quiroga y A. M. Martínez Tejera (eds.), *In tempore Sueborum. El tiempo de los Suevos en la Gallaecia (411-585). El primer reino medieval de Occidente*, Ourense, Xunta de Galicia, 96-97, n.º 76a.
- Muñoz García de Iturrospe 1995 = M.^a T. Muñoz García de Iturrospe, *Tradición formular y literaria en los epitafios latinos de la Hispania Cristian*, Vitoria, Universidad del País Vasco.
- Núñez Rodríguez, M. (1977): “Algunas inscripciones de la Galicia prerrománica”, *Boletín Auriense*, 7, 173–197.
- Núñez Rodríguez, M. (1979): “Inscripciones de la Galicia altomedieval”, *Revista de Guimarães*, 89, 293–320.
- Piel, J. M. y Kremer, D. (1976): *Hispano-gotisches Namenbuch*, Heidelberg, Universitätsverlag.

- Sampedro y Folgar, C. (1897): *Colección de documentos para la historia de Pontevedra publicados por la Sociedad Arqueológica*, tomo 2, Pontevedra, Sociedad Arqueológica.
- Sánchez Cantón, F. J. (1945): “Un miliario descubierto y estudiado por el P. Sarmiento”, *Cuadernos de Estudios Gallegos*, 4, 607-619.
- Sarmiento, Martín [i. e. P. J. García Balboa] (1745a): “Viage que el Padre Sarmiento hizo a Galicia el año de 1745”. Manuscrito de la Biblioteca Nacional de España, inv. n.º 20375, f. 33-204. Editado en Sarmiento 1975. Cf. Hernando, 2009: 486.
- Sarmiento, Martín [i. e. P. J. García Balboa] (1745b): “Viage que el Padre Sarmiento hizo a Galicia el año de 1745”. Manuscrito de la Real Academia de la Historia, inv. n.º 9/1817, f. 352v-482v. Véase: Sarmiento, 1975.
- Sarmiento, Martín [i. e. P. J. García Balboa] (1754-62): *Viage que yo Fr. Martín Sarmiento, Benedictino, hice desde S(a)n Martín de Madrid a Galicia y en derechura a Pontevedra, mi patria, año de 1754. Mes de mayo de 1754*. Manuscrito de la Abadía de Silos, sign. 721, fol. 1–76. Editado en Sarmiento 1950. Existen varias copias del manuscrito en la Biblioteca Nacional (sign. 7189 y 20375, f. 206-327; cf. Hernando, 2009: 486) y en la Real Academia de la Historia (sign. RAH-9/1817, f. 484-588).
- Sarmiento, Martín [i. e. P. J. García Balboa] (1950): *Viaje a Galicia de Fray Martín Sarmiento (1754-1755)*. Ms. de la Abadía de Silos transcrito por Fr. Mateo del Álamo y Fr. Justo Pérez de Urbel. Edición y notas de F. J. Sánchez Cantón y J. M. Pita Andrade, Santiago de Compostela, CSIC.
- Sarmiento, Martín [i. e. P. J. García Balboa] (1975): *Viaje a Galicia (1745)*. Edición y estudio por J. L. Pensado, Salamanca, Universidad. Edición del manuscrito 20375 de la Biblioteca Nacional, f. 33r-204r.
- Schlunk, H. (1981): “Spättrömische und Germanische Kunst in Galicien”, en *Primera Reunión gallega de Estudios Clásicos (Santiago Pontevedra, 2-4 julio 1979)*, Santiago de Compostela, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 277-317.
- Suárez Otero, J. (1997): “Sobre las laudas de “doble estola” en Santiago de Compostela e Iria Flavia: apuntes cronológicos e iconográficos”, *Abrente*, 29, 41-77.
- Suárez Otero, J. (2012a): “La presencia de la ausencia (II)”, en M. Fernández-Cid (ed.), *Gallaecia petrea. Cidade da cultura de Galicia. Museo de Galicia. Do 15 de xuño ao 15 de decembro de 2012*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 342-345.
- Suárez Otero, J. (2012a): “Galicia, la crisis del siglo VIII y la transición al mundo medieval. Nuevas propuestas para viejos problemas”, en L. Caballero Zoreda et al. (ed.), *Asturias entre visigodos y mozárabes (Anejos de AEspA, LXIII)*, Madrid, CSIC, 415-441.
- Vidal Álvarez, S. (2005): *La escultura hispánica figurada de la antigüedad tardía (siglos IV–VII) (Corpus signorum Imperii Romani–España 2.2)*, Murcia, Tabularium.
- Vives Gatell, J. (1942): *Inscripciones cristianas de la España romana y visigoda [ICERV]*. Barcelona (Biblioteca Histórica de la Biblioteca Balmes, ser. II vol. XVIII). Existe una edición con suplementos publicada en 1969.



BAE 2023 nº 10
ISSN: 2603-9117